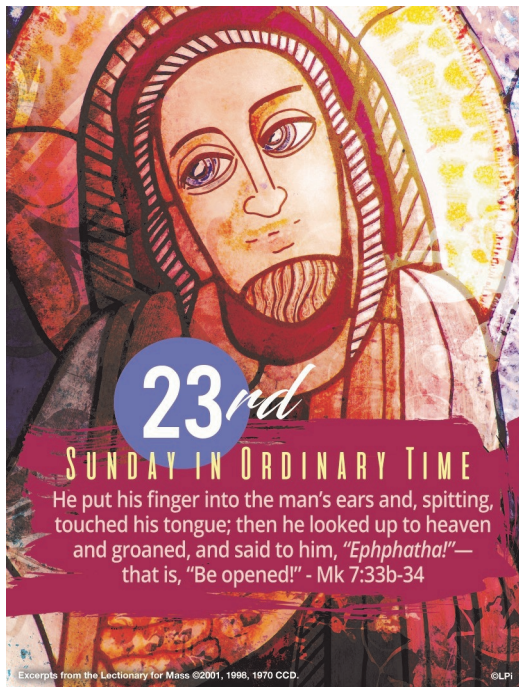


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Third Sunday in Ordinary Time  
September 5, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đới .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**PRAYER OF THE 23 WEEK IN ORDINARY TIME**

Gracious God, Throughout the ages you transform sickness into health and death into life. Open our hearts to the power of your presence, and make us people ready to proclaim your salvation promise to the whole world. We ask this through Jesus Christ, our Lord. Amen.

**LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 23 QUANH NĂM**

Lạy Chúa nhân từ, trải qua mọi thời Ngài biến đổi bệnh tật nên khỏe mạnh, chết nên sự sống. Xin mở lòng chúng con với quyền năng hiện diện của Ngài, và làm chúng con nên người sẵn sàng loan truyền lời hứa cứu chuộc Ngài cho toàn thế giới. Chúng con cầu xin nhờ Đức Giêsu Kitô Chúa chúng con. Amen.

**GIÁO LÝ TÂN TÔNG**

Ông Bà nào có biết ai có ý muốn trở thành người Kitô hữu, xin giới thiệu cho chúng tôi biết. Xin gọi cho cha Minh, số 651.228.9002. Đa tạ.

**Ghi Danh Học GLVN (Giáo Lý Việt Ngữ) Niên Khóa 2021-2022:** Chúa Nhật ngày 5 tháng 9 2021 sẽ là hạn chót để ghi danh GLVN. Sau lễ 10 giờ ngày CN, Ban Điều Hành Giáo Lý Việt Ngữ sẽ có bàn ghi danh, bên hông nhà thờ, cho niên khóa 2021-2022. Xin quý phụ huynh ghé lấy đơn, ghi danh cho các em để thầy cô chuẩn bị cho niên học mới. Chân thành cảm ơn.

**PARISH SUMMER FESTIVAL 2021 RAFFLE PRIZES**

**Congratulations to the following raffle winners!**

**1st Prize (Giải Nhất) \$1,000**

06709 (Claimant: Tina Ngọc D)

**2nd Prize (Giải Nhì) \$300**

00924 Phillip Tran

**4 Consolation Prizes (4 Giải An Ủi) \$45 each**

05844 Chị Lan Thượng Cao

01516 M

04208 No name

00882 Thanh Chu Minneapolis

Xin liên lạc cha xứ hay chị Helen trong ban tổ chức để nhận giải thưởng. Các giải thưởng không có người tới lãnh sau ngày 15 tháng 9 năm 2021 sẽ được cho vào quỹ hoạt động của giáo xứ. Đa tạ.

**Large Expense items for this 4-week period:**

* Building Restoration Corp	\$ 158,088.00
* St. Patrick's Guild	\$ 1,068.00
* Christ Our Life Publication	\$ 1,451.38

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 4</b>	<b>Mass of Our Lady</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Pray for our Parishioners
<b>Sunday, 5</b>	<b>23<sup>rd</sup> Sunday in Ordinary Time</b>
8:30 am	+ Fr. Peter A Roy - Anniv.
10:00 am	Mass
<b>Monday, 6</b>	<b>Rosh Hashanah</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 7</b>	<b>Labor Day</b>
8:30 am	Mass
<b>Wednesday, 8</b>	<b>Nativity of the Blessed Virgin Mary</b>
8:30 am	Mass
<b>Thursday, 9</b>	<b>St. Peter Claver</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 10</b>	<b>Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Saturday, 11</b>	<b>Mass of our Lady</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
<b>Sunday, 12</b>	<b>24<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 29/8/2021**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 859.75
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,784.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 8/23-8/29/21)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,669.50
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....</i>	<i>- \$ 830.50</i>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

**READINGS WEEK OF SEPTEMBER 5, 2021**

Sunday:	Is 35:4-7a/Ps 146:7, 8-9, 9-10 [1b]/Jas 2:1-5/ Mk 7:31-37
Monday:	Col 1:24—2:3/Ps 62:6-7, 9 [8]/Lk 6:6-11
Tuesday:	Col 2:6-15/Ps 145:1b-2, 8-9, 10-11 [9]/ Lk 6:12-19
Wednesday:	Mi 5:1-4a or Rom 8:28-30/Ps 13:6ab, 6c [Is 61:10]/Mt 1:1-16, 18-23 or 1:18-23
Thursday:	Col 3:12-17/Ps 150:1b-2, 3-4, 5-6 [6]/ Lk 6:27-38
Friday:	1 Tm 1:1-2, 12-14/Ps 16:1b-2a and 5, 7-8, 11 [cf. 5]/Lk 6:39-42
Saturday:	1 Tm 1:15-17/Ps 113:1b-2, 3-4, 5a and 6-7 [2]/Lk 6:43-49
Next Sunday:	Is 50:5-9a/Ps 116:1-2, 3-4, 5-6, 8-9 [9]/ Jas 2:14-18/Mk 8:27-35

Dear Friends in Christ,

The readings for this Sunday offer us a vision of eschatological fulfillment, a time when eyes will be opened and ears unstopped and hearts will leap for joy. They tell us very clearly that these marvels are brought about through the power of God.

From the times of our ancestors God promised to save us, to open eyes that are blind and ears that are deaf, to enable us to leap with the joy of being saved, to release us from the cruel bondage of hate, oppression and suffering. God has made these promises, and God is faithful because these promises have been fulfilled by Jesus. He opens our eyes to the reality of God's presence in our midst in the goodness of people and in the tenderness of life, even in its vulnerability. He opens our ears to hear the Word of God spoken to us by others, revealed to us through the created world. Touched by Jesus in this way, our hearts leap with joy; and our lives are charged with the presence of God.

Although the future life is already present to us, it is only unfolding, it has not yet opened completely. We still might judge one another by appearances, according to the standards of the world. We still might not be as open to one another as God has been to us. We still might miss the presence of God in the poor, in those who suffer from disease or war or loneliness. We still might shun those of another race, or those who have been shaped by another culture, or those who worship God in a different way. Although the eschatological future is already present, we have not yet been fully transformed. But God has spoken, God has come to save us, and God is trustworthy, God keeps faith forever.

Peace!

Fr. Minh Vu

### Summary of Letter from the Office of the Archbishop June 3, 2021

Dear Sisters and Brothers in Christ, I write to you with important news and a grateful heart. After much prayer, consultation, and discussion, the Catholic bishops of Minnesota today announced that the Sunday Mass obligation will return the weekend of July 3-4. I encourage each of you to read the full text of the Minnesota bishops' statement, which may be found at [archspm.org/backtomass](http://archspm.org/backtomass). It includes the rationale for the decision, the importance of the return to the Mass, and possible exceptions to the Sunday obligation...

As we fully return to the Sunday Mass in early July, please join me in praying for the souls of those who have died from COVID-19, those who grieve them and for an end to the COVID-19 pandemic around the globe.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Các bài đọc Chúa nhật tuần này cho chúng ta một cái nhìn về sự viên mãn cánh chung, thời điểm mà khi mọi con mắt sẽ mở ra và mọi tai được khai thông và mọi trái tim sẽ nhảy mừng. Các bài đọc nói với chúng ta rõ ràng rằng những kỳ công này mang đến là do quyền năng Thiên Chúa.

Từ lúc Thiên Chúa hứa cứu tổ phụ chúng ta, để mở mắt kẻ mù lòa và mở tai kẻ điếc, làm cho chúng ta nhảy mừng vì được cứu độ, giải thoát chúng ta khỏi ràng buộc khốn khổ của ghét ghen, áp bức và khổ đau. Chúa thiết lập những lời hứa này và Chúa trung thành vì những lời hứa đó được viên mãn nơi Đức Kitô. Người mở mắt chúng ta với thực tại là sự hiện diện của Chúa giữa chúng ta và sự thiện hảo nơi con người, sự hài hòa của đời sống, và ngay cả trong lúc tai ương. Người mở tai chúng ta để nghe Lời Người nói với ta qua người khác, tỏ lộ cho ta qua việc tạo dựng. Đức Kitô đến với ta qua cách thế này làm tâm hồn ta nhảy mừng, sự sống của chúng ta gắn bó với sự hiện diện của Chúa.

Dù tương lai cánh chung hiện diện nơi chúng ta rồi, nó chỉ đang dần dần tỏ lộ ra thôi, nhưng chưa hoàn toàn mở ra. Ta vẫn có thể nhận xét nơi người khác bằng sự hiện diện theo những tiêu chuẩn thế gian. Ta vẫn có thể chưa mở lòng ra với người khác như Chúa mở lòng ta ra. Ta có thể không thấy được sự hiện diện của Chúa nơi người nghèo, nơi người khổ đau, bệnh tật, người cô thế hay chiến tranh. Ta có thể gây cản trở những người khác chủng tộc, hay những ai được kiến tạo với nền văn hóa khác biệt, hay những ai tôn thờ Thiên Chúa theo cách khác. Tuy vậy tương lai cánh chung đã hiện diện rồi, chúng ta chưa bỏ qua những thành kiến của quá khứ, thì chúng ta chưa hoàn toàn biến đổi. Nhưng như Chúa nói, Người đến cứu thoát chúng ta, Người là Đấng chúng ta tin tưởng. Người tin trung mãi đến muôn đời.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### Cuppa Joe: Savior of the Savior

**Tuesday, September 7, 4 p.m., virtual event** In this Year of Saint Joseph, join Liz Kelly virtually as she explores this amazing saint in his title as Adorer of Christ, hosted by Saint Joseph, Waconia. This is part of the Cuppa Joe series: 10 talks by 10 theologians on the 10 wonders of Saint Joseph, taking place at 10 locations in our Archdiocese entrusted to the patronage of our spiritual father. These talks come just in time for your afternoon coffee. All talks are posted on Facebook, YouTube and Instagram – and at [archspm.org/cuppajoe](http://archspm.org/cuppajoe).